

OPERA
KRAKOWSKA

Stanisław Moniuszko

Straszny Dwór



OPERA KRAKOWSKA





OPERA KRAKOWSKA



INSTYTUCJA KULTURY
WOJEWÓDZTWA
MAŁOPOLSKIEGO



MAŁOPOLSKA

STANISŁAW MONIUSZKO
Straszny dwór

Moniuszko
2019 ROKIEM 200.
STANISŁAWA MONIUSZKI

STANISŁAW MONIUSZKO
Straszny dwór

The Haunted Manor

opera w czterech aktach / opera in four acts

libretto Jan Chęciński

prapremiera / world premiere
 Warszawa / Warsaw, 28.09.1865

premiera obecnej inscenizacji / premiere of this production
 26, 27.04. 2004

Scena operowa w gmachu Teatru im. J. Słowackiego w Krakowie
 The Opera Stage at the J. Słowacki Theatre in Kraków

reżyseria / director

Laco Adamik

kierownictwo muzyczne / music director

Tadeusz Kozłowski, Piotr Sułkowski

scenografia i kostiumy / set and costume designer

Barbara Kędzierska

choreografia / choreographer

Przemysław Śliwa

przygotowanie chóru / choir master

Ewa Bator, Jacek Mentel

OBSADA / CAST

STEFAN

Tomasz Kuk, Paweł Skałuba

ZBIGNIEW

Sebastian Marszałowicz, Patryk Rymanowski
Bartosz Urbanowicz

JADWIGA

Agnieszka Częstka, Monika Korybalska

HANNA

Katarzyna Oleś-Blacha, Ewelina Wiśniecka

MIECZNIK

Adam Szerszeń

CZEŚNIKOWA

Magdalena Barylak, Bożena Zawiaślak-Dolny

MACIEJ

Michał Kutnik

SKOŁUBA

Wołodymyr Pańkiw

DAMAZY

Janusz Dębowski, Krzysztof Kozarek

GRZEŚ

Wiesław Popiołek, Paweł Szczepanek

STARA NIEWIASTA

Anna Gajdzik-Krzyżanowska, Bożena Walczyk-Skrzypczak

MARTA

Anna Gajdzik-Krzyżanowska, Kamila Mędrek-Żurek

Orkiestra , Chór i Balet Opery Krakowskiej
The Krakow Opera Orchestra, Choir and Ballet

dyrygenci / conductors – Rafał Jacek Delekta, Piotr Wajrak

asystent reżysera / director's assistant
Dagmar Bilińska-Korban

przygotowanie baletu / ballet master
Elena Korpusenko

inspicjent / stage manager
Agnieszka Sztencel

suflerki / prompters
Dorota Sawka, Maria Mitkowska

korepetytorzy solistów / soloists' coaches
Kristina Kutnik, Joachim Kołpanowicz



Stanisław Moniuszko

Litografia Władysława Walkiewicza według wzoru Tytusa Maleszewskiego z 1892 r.

TEATR MIEJSKI W KRAKOWIE.

Abonament N^o I. i III.N^o porz. 518.
sezon.

We Środę dnia 26 Czerwca 1895 roku

po raz drugi:

STRASZNY DWÓR

Opera narodowa w 4 akt. z prologiem. Muzyka St. Moniuszki. Słowa J. Chęcińskiego.

Reżyser: M. Kamiński.

Kapelmistrz: J. N. Hock.

O S O B Y:

Miecznik	PP. Górski.	Maciej, były żołnierz, stary sługa Zbi-	
Hanna	" Korolewiczówna.	gniwa i Stefana	PP. Wierzbicki.
Ładwiga	" Strasserówna.	Skołuba, klucznik miecznika	" Zegarkowski.
Pan Damazy, totumfaki miecznika, sta-		Marta, gospodyni w wiosce Zbigniewa	
rający się o względy Hanny	" Karpiński.	i Stefana	" Michlewiczowa.
Zbigniew	" Jeromin.	Grześ, parobek	" Pietraszewski.
Stefan	" Filippi-Myszuga.	Ochmistrzyni	" Weiglówna.
Cześnikowa, ich stryjenka	" Kasprowiczowa.		

Husarze, luzaacy, wieśniacy, goście Miecznika, myśliwi. — Rzecz dzieje się w XVI wieku. — Prolog w obozie. — Akt I w wiosce Stefana oraz Zbigniewa. — Akt II, III i IV w dobrach Miecznika.

W akcie 4-tym Mazur układu p. Żymirskiego.

Początek o godz. 7¹/₂, koniec o godz. 10¹/₂.

CENY MIEJSC:

Łoża parterowa	Zir. 10 —	Potel w pięciu pierwszych rzędach	Zir. 2 75	Krzesło na balkonie II. piętra w na-	
" I. piętra	" 10 —	Krzesło pierwszorzędne w następnych		stępnych rzędach	Zir. 1-50
" II. piętra	" 7 —	czterech rzędach	" 2 —	Parter w pierwszym rzędzie	" 30
Miejsce w łożu parterowej proscenio-		Krzesło drugorz. w 5 ostatnich rzędach	" 1-50	" w następnych rzędach	" 20
wej prawej w I. rzędzie	" 3 —	Krzesło na balkonie I. piętra w dwóch		Galeria w pierwszym rzędzie	" 70
Miejsce w łożu parterowej proscenio-		piętych rzędach	" 2-50	" C i D	" 55
wej prawej w II. rzędzie	" 2 —	Krzesło na balk. I p. w następuj. rzęd.	" 2 —	" B i E	" 40
Miejsce w łożu zbiorowej II. piętra .	" 2 —	Krzesło na balkonie II. p. w I. rzędzie	" 2 —	" A i F	" 30

Bilety do nabywania w Kasie zamówień (W. Fenz, Rynek gł. róg ul. Szewskiej), a w dniu przedstawienia w Kasie teatralnej.

Bilety wolnego wejścia, oprócz rządowych i dziennikarskich, bezwarunkowo wykluczone.

Szanowną Publiczność uprasza się najuprzejmiej zajmować miejsca przed godz. wpół do 8-mej, w razie spóźnienia się, tylko w przerwach po uwerturze lub po zmianach.

Bilety powrotnie na Tramway od ronda bramy Floryańskiej aż do mostu Podgórskiego. nabywać można wieczorem w dniu przedstawienia w Kasie teatralnej; od liczby nabytych biletów tramwayowych, zależeć będzie ilość oczekujących wozów.

We Czwartek: „PAN WOŁODYJOWSKI“ komedia w 4 aktach.

Chrześcijański TANI BAZAR przy ul. Szewskiej l. 15, poleca się wielce Szan. publiczności.

Nie taki „Straszny dwór”

W wydanej w 1946 roku przez „Czytelnika” niewielkiej książeczce pod tytułem: „Stanisław Moniuszko - twórca pieśni i oper” zamieszczono na końcu słowniczek fachowych i trudniejszych terminów. Znajduje się tam między innymi takie objaśnienie: „efekt - w sztuce - szumne zabieganie o wrażenie”. Premiera *Strasznego dworu* w roku 1865 była rzeczywiście szumna i wywołała wielkie wrażenie, choć była spowodowana raczej zabiegami muzycznymi i dramatycznymi, niż - jak byśmy dzisiaj to objaśniali - działaniami marketingowymi i promocyjnymi. Sam kompozytor w liście do przyjaciela Edwarda Ilcewicza donosił o „zwycięstwie stanowczym”, zaś „Gazeta muzyczna i teatralna” pisała o „uczuciu szczególnego zadowolenia i błogości”.

Przystępując do pracy nad *Strasznym dworem* był już Moniuszko twórcą znanym i uznanym; sukces *Halki* (zaprezentowanej w Wilnie w 1848 roku, a w Warszawie dziesięć lat później) ugruntował jego pozycję, czego potwierdzeniem był fakt, iż w trakcie prób do nowego dzieła *Halka* była prezentowana już po raz setny. Od 1858 roku - od czasu powrotu z Paryża - Moniuszko piastował stanowisko dyrektora Opery Teatrów Warszawskich, wprowadzając na scenę wiele własnych dzieł (*Flis*, *Hrabina*, *Verbum nobile*) i wzbogacając w ten sposób repertuar prowadzonej przez siebie instytucji, która wcześniej prezentowała głównie opery Donizettiego, Belliniego czy Meyerbeera.

Autorem libretta do *Strasznego dworu* był Jan Chęciński, literat, aktor i reżyser, od czasów *Verbum nobile* nieodstępny współpracownik Moniuszki. Sam kompozytor był zresztą inspiratorem tekstu, bowiem to on skierował uwagę Chęcińskiego na tomik „Starych gawęd i obrazów” Kazimierza Władysława Wójcickiego, z którego poprzedni librecista Wolski korzystał tworząc osnowę dramatyczną *Halki*. Szczególną uwagę obaj twórcy skierowali na „Gawędę dworzan w baszcie nad bronią. Straszny dwór”, jako

opowieść co prawda mizerną dramatycznie, ale którą Chęciński wzbogacił o wątki komediowe i romantyczne, czerpiąc niektóre pomysły ze *Ślubów panieńskich* Aleksandra Fredry. Doświadczony i zdolny librecista dostarczył Moniuszce tekst wyjątkowy, „...pomysłowy, muzycznie wdzięczny, z wierszem płynnym, słowem ciętym i w charakterze trafnym...”.

A cała rzecz dotyczy dwóch braci, walecznych rycerzy, Stefana i Zbigniewa. Oni to, mając na względzie dobro Ojczyzny i braterstwo broni ślubują bezżeństwo, które już wkrótce, po powrocie do rodzinnego domu, zostaje wystawione na ciężką próbę. Kawalerowie poznają bowiem dwie urodziwe córki Miecznika, Hannę i Jadwigę. Ale - jak to bywa w operze - sama namiętność jest tylko jedną osią dramatu, drugą musi być intryga. Zawiazuje ją stryjenka Cześnikowa, która ma własne plany swatania junaków. Przedstawia ona historię dworu, jako miejsca pojawiania się duchów, naprawdę straszne. W dodatku kreuje naszych bohaterów w oczach córek Miecznika na tchórzy. Inny intrygant, Damazy, prawnik, sugeruje braciom jakąś zdradę właścicieli dworu, ponieważ zaniepokojony jest konkurami jednego z młodzieńców względem upatrzonej przez siebie dziewczyny. Dramaturgię wzmacniają dodatkowe wydarzenia: polowanie na odyńca, poruszanie się portretów prababek, gra starego zegara z kurantem. Wszystko prowadzi jednak do szczęśliwego finału, bracia oświadczają się siostrze i wyjaśniają prawdziwy powód nazywania dworu „straszonym”.

Moniuszko - tworząc kolejną operę w okresie wybuchu i upadku powstania styczniowego - chciał podnieść na duchu Polaków i stworzyć krzepiący serca rodaków utwór jako „bieżących klęsk pocieszycielkę”. Sam kompozytor w czynnych walkach nie brał udziału z powodu dolegliwości zdrowotnych (miał chore serce, utykał na jedną nogę, o krótkowzroczności nie wspominając). Brał jednak udział w wielu manifestacjach, a przede wszystkim wyrażał uczucia muzyką. Uderzając w patriotyczne tony zamierzał u publiczności wywołać spontaniczną reakcję. Musiał jednak przewidzieć reakcję cenzury. I zaplanował

wszystko mistrzowsko: napisał wybitną muzycznie operę do doskonale przygotowanego libretta oraz połączył wątek komediowy z akcentami narodowymi. W operze pojawia się wiele odniesień do wspaniałej przeszłości i potęgi Rzeczypospolitej (akcja umiejscowiona została w XVII wieku, a dwójka głównych bohaterów to przedstawiciele pełnej cnoty szlachty polskiej), pojawiają się typowo polskie obyczaje (panny leją воск w wieczór św. Sylwestra), a ideał polskiego szlachcica-patrioty jest kreślony wprost w imponującym polonezie „Kto z mych dziewczek, serce której...”.

Mistrzostwo kompozytora zostało docenione; po premierze 28 września 1865 roku w Warszawie „publiczność płakała ze wzruszenia, szalała z zachwyty, każde słowo trafiało wprost do znękanych serc, obmywało je we łzach gorącej miłości do ojczyzny”. A taka reakcja została zauważona przez cenzurę i po trzech spektaklach przedstawienie zostało zawieszone na parę lat. Z tego powodu Moniuszko za życia nie usłyszał już kolejny raz swojego dzieła.

Wielki kunszt twórcy *Strasznego dworu* polega także na stworzeniu dzieła ponadczasowego, a nie tylko okazjonalnego. Po upadku powstania styczniowego dumnie pojawiająca się na spektaklach publiczność wychwytywała niezwykle skwapliwie wszystkie ukryte wątki i aluzje, spychając niejako na dalszy plan intrygę dramatyczną. Dzisiaj jesteśmy skłonni postrzegać to dzieło zgoła odmiennie, jako fantastyczną komedię muzyczną, mocno osadzoną w ówczesnych realiach Rzeczypospolitej.

I najważniejsza rzecz - mistrzostwo Moniuszki objawia się w tej operze przede wszystkim w warstwie muzycznej; jest to z pewnością najwybitniejsza opera naszego „muzycznego wieszca”. Inwencja melodyczna i harmoniczna, znakomita konstrukcja scen indywidualnych i zespołowych, porywające arie i tańce pozwalają zaliczyć *Strasznego dwór* do arcydzieł polskiej literatury operowej.

Andrzej Kosowski



Monika Korybalska (Jadwiga), Adam Szerszeń (Miecznik)
Katarzyna Oleś-Blacha (Hanna)
Spektakl z dnia 9.12.2016



- Patryk Rymanowski (Zbigniew), Michał Kutnik (Maciej)
Tomasz Kuk (Stefan) --
Spektakl z dnia 9.12.2016



Spektakl z dnia 8.05.2011

Treść opery

Akt I

Prolog

Dwaj rycerze, bracia Stefan i Zbigniew powracają do domu po zakończonej bitwie. Żegnając się z kolegami postanawiają się nie żenić, by w każdej chwili być w gotowości na wezwanie Ojczyzny i składają „kawalerskie śluby” (*Dobrze, dobrze, panie bracie...*).

Odsłona druga

Stefan i Zbigniew wracają szczęśliwi w rodzinne strony witani przez najbliższych (*Cichy domku....*). Ich śluby zaraz na początku są wystawiane na próbę - Cześnikowa ma już bowiem upatrzone panny dla kawalerów (*Witam was, witam was...*). Stryjenka zabiera się szybko do zadania, gdyż wie, iż panicze zamierzają odwiedzić przyjaciela rodziny, Miecznika, w jego posiadłości. Tam - o czym już wie Cześnikowa, ale jeszcze nie wiedzą tego kawalerowie, mieszkają dwie urodziwe panny. Dlatego stryjenka opisuje Kalinów jako miejsce pełne zagrożeń, ale nie jest i tak w stanie powstrzymać braci od odwiedzin.

Akt II

Tymczasem we dworze Miecznika dziewczęta, wśród nich także Hanna i Jadwiga, zajmują się haftowaniem (*Spod igiełek kwiaty rosną....*) i zgodnie z tradycją wigilii Nowego Roku wróżą z wosku. Oczywiście obie siostry pragną zobaczyć w odlewie twarze przyszłych mężów (*Już ogień płonie...*). Swoją twarz we francuskiej peruce w jednym z tych woskowych zwierciadeł chciałby zobaczyć Damazy (prawnik, przyjaciel Miecznika). Miecznik opisuje jednak cechy idealnych kandydatów oddanych Ojczyźnie żołnierzy - na mężów swoich córek (*Kto z mych dziewczek serce której...*). Zabawę przerywa przybycie Cześnikowej, która uprzedzając przyjazd bratanków, przedstawia młodzieńców w krzywym zwierciadle. W tym momencie wracają myśliwi z polowania na czele ze Skołubą - klucznikiem Miecznika. Myśliwi drwią ze Skołuby sugerując, że ustrzelony dzik nie jest jego tro-

feum. Celny strzał należał rzeczywiście do kogoś, kto właśnie jechał drogą w stronę Kalinowa. Do dworu przybywają bowiem Stefan i Zbigniew, zaś celny strzał był dziełem ich sługi Macieja. Gorącą dyskusję przerywa zaproszenie na kolację.

Akt III

Zamek zapada w sen. Hanna i Jadwiga chcą przekonać się czy rzeczywiście bracia są tacy tchórzliwi udając portrety swoich prababek. Także Damazy chce postraszyć gości i chowa się w starym zegarze. Skołuba próbuje nastraszyć z kolei Macieja. (*Ten zegar stary...*). Zbigniew i Stefan natomiast myślą już tylko o urodziwych siostrach (*Cisza dookoła..., Gdym przy wieczery...*). Świadcami tych wyznań są Hanna i Jadwiga. Obie panie przestraszone uciekają, zaś bracia - przekonani iż przyczyną zamieszania jest Damazy - wdają się z nim w pogawędkę. Poznają w ten sposób całkowicie zmyśloną przez zazdrosnego Damazego historię Kalinowa, jako miejsca zdrady. Bracia podburzeni chcą natychmiast rano opuścić dwór.

Akt IV

Hanna nie może zasnąć i cały czas myśli o Stefanie (*Do grobu trwać w bezzennym stanie...*). Tymczasem Damazy cieszy się z obrotu sprawy i udanego ośmieszenia braci. Jednak twarda postawa Miecznika doprowadza do wyjaśnienia nieporozumień i ukrócenia intrygi Damazego. Miecznik opowiada prawdziwą historię „Strasznego dworu”. Posiadłość została tak nazwana przez zazdrosne matki panien z sąsiednich okolic, kiedy pradziadek Miecznika miał dziewięć córek tak pięknych, że każdy młodzieniec przybywający do Kalinowa prosił o rękę jednej z nich. Stefan i Zbigniew proszą Miecznika o rękę Hanny i Jadwigi. Wzruszony Miecznik błogosławi pary.

Synopsis

Act One

Prologue

Two knights, brothers Stefan and Zbigniew, are coming back home from a battle. When bidding farewell to their mates, they pledge not to marry in order to be ready to serve when their motherland calls, and they make „bachelor vows”.

Scene Two

Stefan and Zbigniew are coming back to their homeland welcomed by their relatives. At the very beginning, their vows are put to test since Cześnikowa has already selected girls for the young men. The Aunt decides to act quickly when she learns that the men intend to visit the family friend, Miecznik, in his manor. That is where two beautiful girls live, which is known to Cześnikowa, but not to the men. To execute her plan, the Aunt describes Kalinów as a place full of hazards, but she is unable to stop visitors.

Act Two

At that time, the girls who live at Miecznik's manor, including Hanna and Jadwiga, are busy with embroidery, and tell fortunes from wax poured on water, which is a Polish tradition on the New Year's Eve. Obviously, both sisters would like to see the faces of their future husbands cast in wax. Also, Damazy (a lawyer and Miecznik's friend) would like to see his face in a French wig made of shaped wax. Miecznik, however, describes the features of ideal suitors: soldiers devoted to their motherland, who could only be husbands of his daughters. Joy is interrupted by the arrival of Cześnikowa, who comes ahead of her nephews to prejudice the girls against the men intentionally. Then, hunters arrive headed by Skołuba, Miecznik's steward. The hunters mock Skołuba, pretending that the boar is not his trophy, but the beast was rather killed by somebody who was heading for Kalinów. It is Stefan and Zbigniew who are arriving, and the marksman

was their servant, Maciej. A heated discussion is interrupted by an invitation to dinner.

Act Three

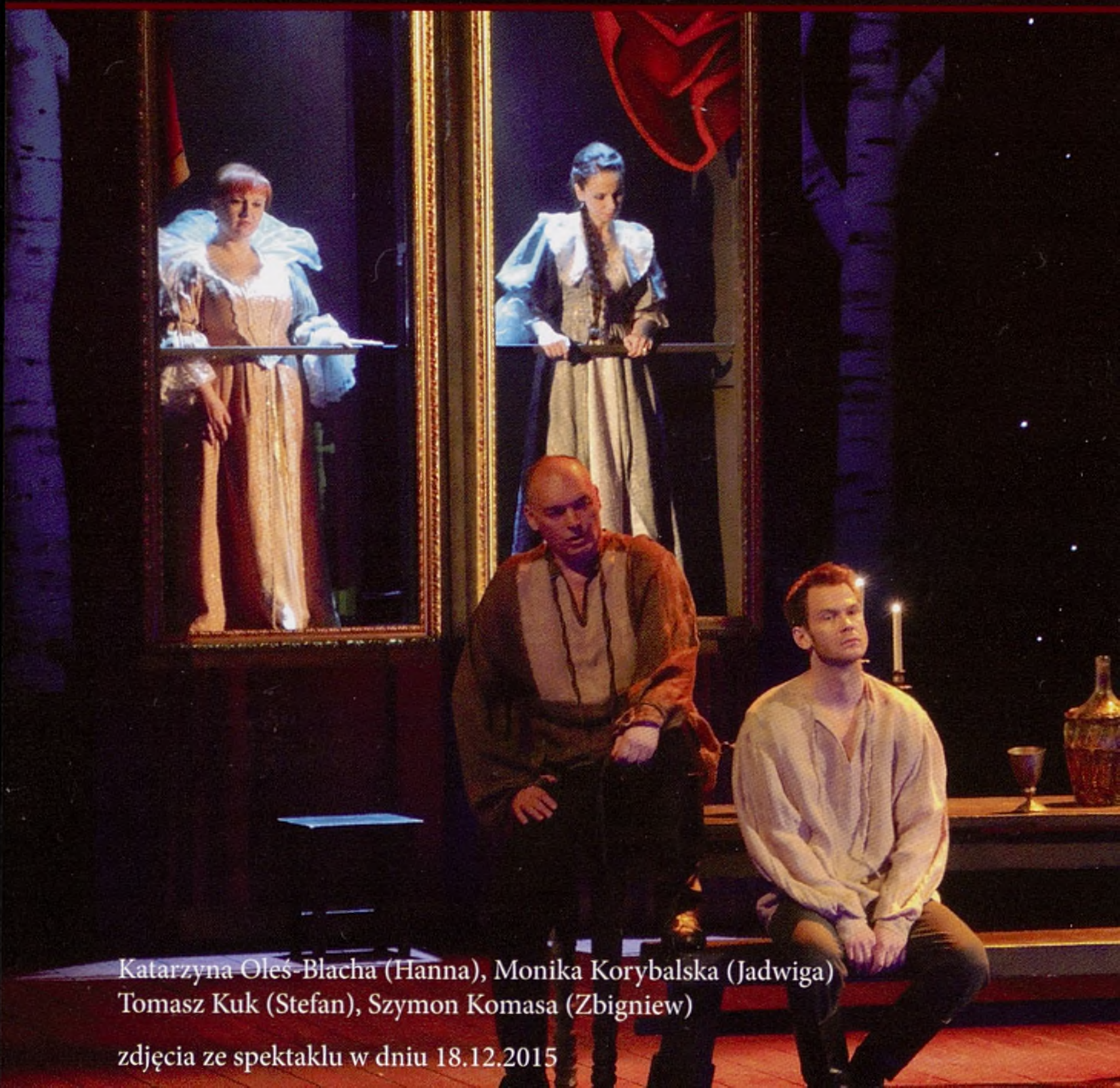
The manor goes to sleep. Hanna and Jadwiga want to convince themselves if the brothers are really so cowardly, and they pretend to be portraits of their grandmothers. Damazy wants to scare the guests as well, and he hides in an old clock. Skołuba tries to scare Maciej in turn. However, Zbigniew and Stefan do not stop thinking about the beautiful sisters. Hanna and Jadwiga witness their confessions. They escape when frightened, while the brothers, thinking that Damazy was the reason of commotion, start to talk to him. That gives them an opportunity to learn the story of Kalinów as place of treason, which was completely invented by jealous Damazy. The brothers are agitated and promise to leave the manor in the morning.

Act Four

Hanna is unable to fall asleep and keeps thinking about Stefan. But Damazy is glad of the course of events and his ridiculing of the two brothers. However, the strict attitude of Miecznik leads to the clarification of misunderstandings and suppression of Damazy's intrigues. Miecznik tells the true story of the "Haunted Manor." The property was called like that by jealous mothers of maids from neighbouring places when Miecznik's great-grandfather had nine daughters, and they were so beautiful that each young man arriving at Kalinów would ask one to marry him. Stefan and Zbigniew ask Miecznik for Hanna's and Jadwiga's hands. Thrilled Miecznik blesses the two couples.

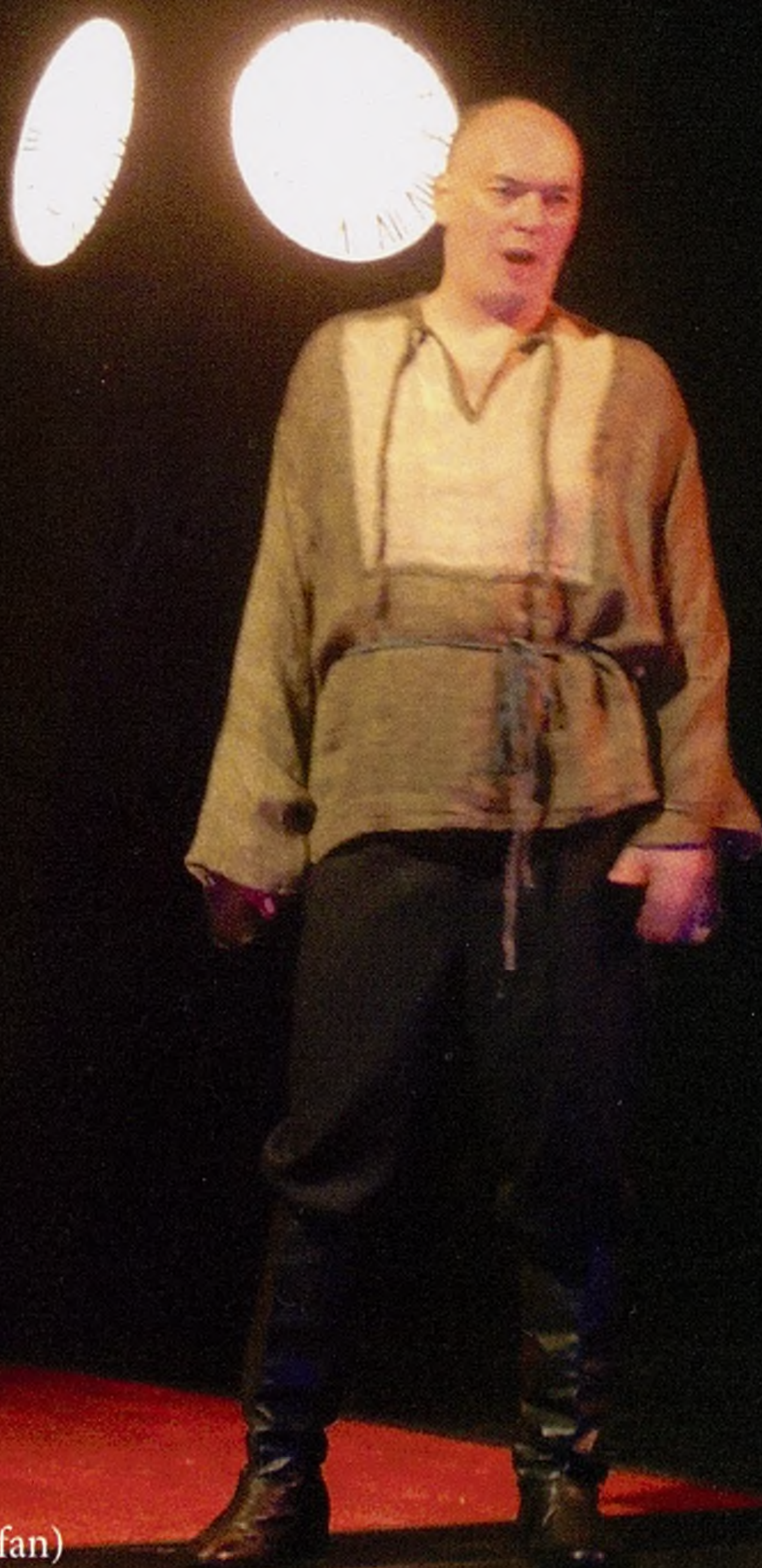


Magdalena Barylak (Cześnikowa)



Katarzyna Oleś-Blacha (Hanna), Monika Korybalska (Jadwiga)
Tomasz Kuk (Stefan), Szymon Komasa (Zbigniew)

zdjęcia ze spektaklu w dniu 18.12.2015



Tomasz Kuk (Stefan)

KRAKOWSKIE TOWARZYSTWO OPEROWE

TEATR im. JULIUSZA SŁOWACKIEGO

PONIEDZIAŁEK 25. IV 1955 • GODZ. 19

NIEDZIELA 1. V „ • „ 14

PONIEDZIAŁEK 2. V „ • „ 19

STRASZNY
D W Ó R

OPERA W 4 AKTACH

STANISŁAWA MONIUSZKI

S O L I S C I:

Miecznik	ADAM SZYBOWSKI
Hanna	HELENA SZUBERTÓWNA
Jadwiga	HALINA ŻYCHAŁ
Stefan	JANUSZ ZIPSER
Zbigniew	WŁADYSŁAW JUREK
Cześniakowa	ZOFIA JEDRZYKIEWICZ

Damazy	LESŁAW PAWLUK
Skoluba	STANISŁAW LACHOWICZ
Maciej	ZBIGNIEW MELANOWSKI
Marta	GENOWEFA SZARBLEWSKA
Grześ	WŁADYSŁAW PYŚ
Piastunka	IRENA KANIA

ORKIESTRA • CHÓR • BALET

DYRGENT

JERZY KATLEWICZ

REŻYSER

JERZY RONARD-BUJAŃSKI

CHOREOGRAFA: JANINA STRZEMBOSZ

DEKORACIE

BOLESŁAW KAMYKOWSKI

CHÓRMISTRZ: JÓZEF BOK

Straszny dwór na scenie Opery Krakowskiej

» 1955

kierownictwo muzyczne, dyrygent – Jerzy Katlewicz,
reżyseria – Jerzy Ronard Bujański, scenografia – Bolesław
Kamykowski, choreografia – Janina Strzembosz,
przygotowanie chóru – Józef Bok

Orkiestra i Chór Państwowej Filharmonii Krakowskiej

obsada: MIECZNIK – Adam Szybowski; HANNA – Helena Szubertówna;
JADWIGA – Halina Żychal; STEFAN – Janusz Zipser, ZBIGNIEW
– Władysław Jurek; CZEŚNIKOWA – Zofia Jędrzykiewicz; MACIEJ
– Zbigniew Melanowski; DAMAZY – Lesław Pawluk; SKOŁUBA
– Stanisław Lachowicz; MARTA – Genowefa Szarblewska; GRZEŚ –
Władysław Pyś; OCHMISTRZYNI – Irena Kania

wznowienia – 1960, 1964, 1970



Zofia Stachurska (Hanna), Antoni Wolak (Miecznik), Halina Żychal (Jadwiga)



Kierownictwo muzyczne:
ROBERT SATANOWSKI

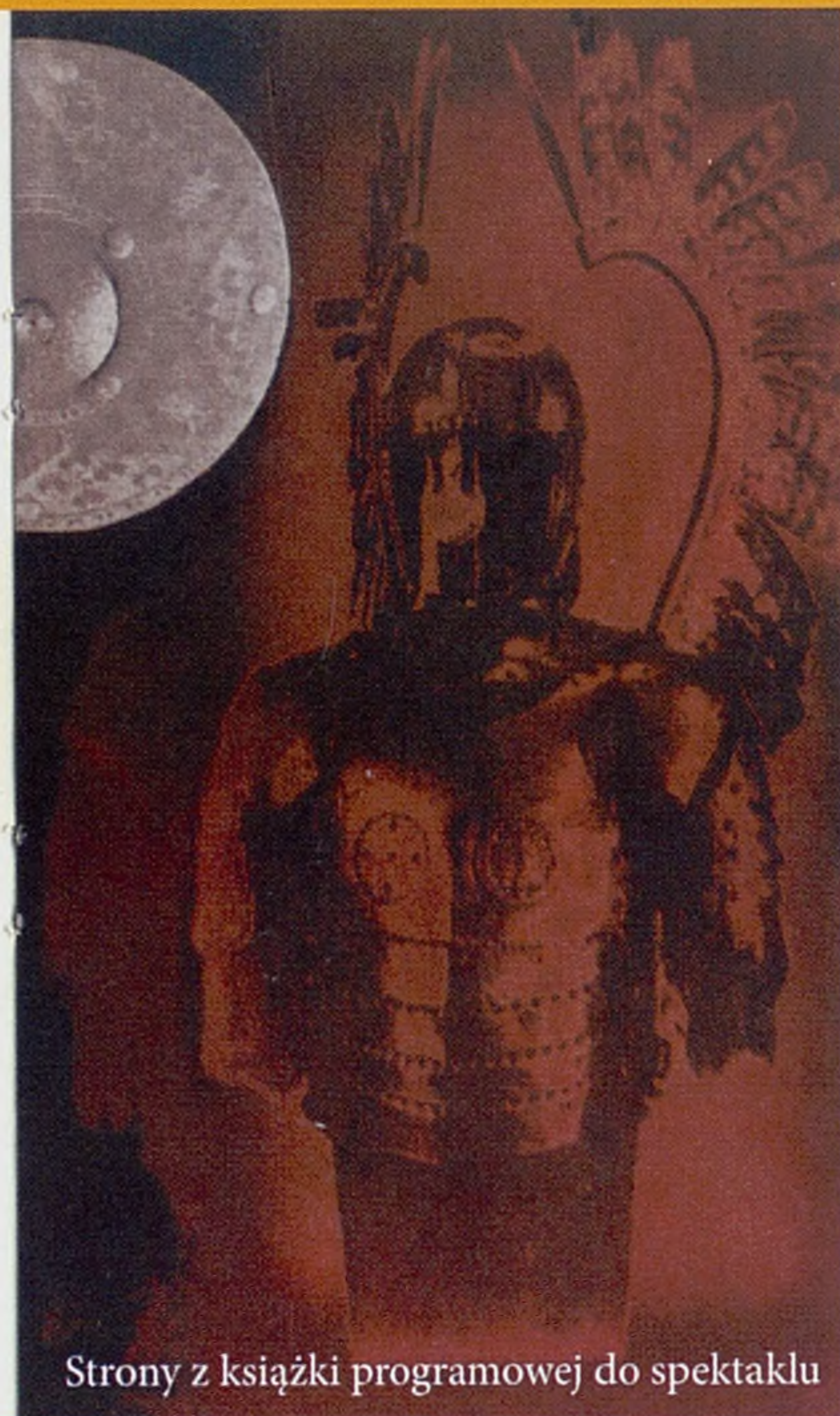
Reżyseria: SŁAWOMIR ŻERDZICKI
Scenografia: ANDRZEJ SADOWSKI
Choreografia: HENRYK KONWIŃSKI

Asystent reżysera:
MAGDALENA GRODYŃSKA
Asystent choreografa:
JÓZEF PARUŃNIK

Przygotowanie solistów:
IRENA CELIŃSKA
KRYSTYNA WALDEK

Przygotowanie chóru:
ZBIGNIEW TOFFEL

PREMIERY: 31 grudnia 1975 r.
4 stycznia 1976 r.
5 stycznia 1976 r.



Strony z książki programowej do spektaklu

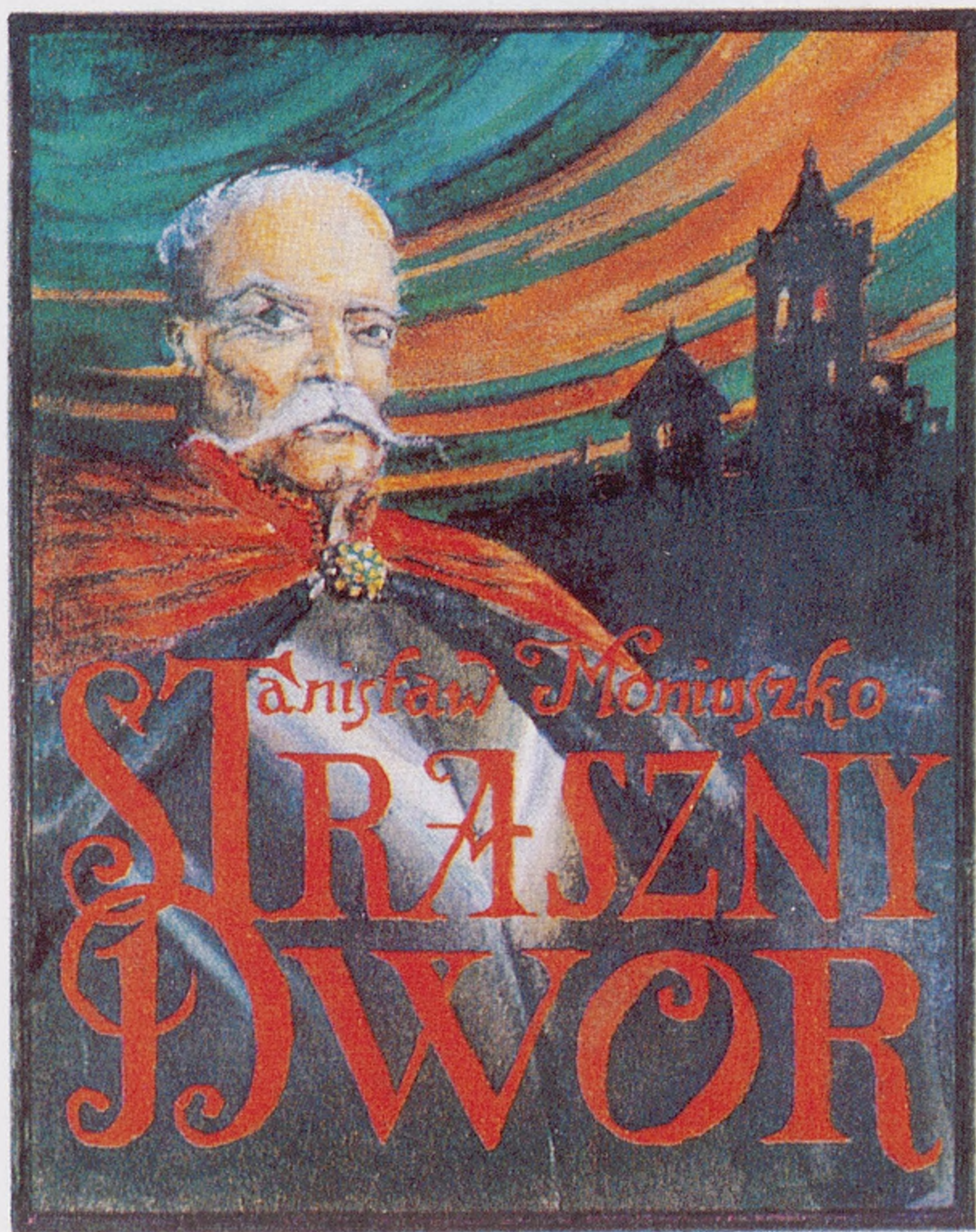
» 1975

kierownictwo muzyczne, dyrygent – **Robert Satanowski**,
reżyseria – **Sławomir Żerdzicki**, scenografia – **Andrzej Sadowski**, choreografia – **Henryk Konwiński**, przygotowanie chóru – **Zbigniew Toffel**

obsada: MIECZNIK – Wincenty Głodek, Adam Szybowski; HANNA – Alicja Świątek, Urszula Hołubowska; JADWIGA – Wiera Baniewicz, Marta Stukus; STEFAN – Mariusz Majewski, Ryszard Brożek; ZBIGNIEW – Jerzy Sypek, Maciej Witkiewicz; DAMAZY – Kazimierz Różewicz; CZEŚNIKOWA – Stefania Zachariasz, Halina Szymańska; MACIEJ – Janusz Wolny, Stanisław Ziółkowski; SKOŁUBA – Tadeusz Podsiadło, Wojciech Jan Śmietana; MARTA – Halina Szymańska, Zofia Jabłońska; GRZEŚ – Rafał Kazanowski, Franciszek Makuch; OCHMISTRZYNI – Renata Sejdor, Wanda Dusza

Alicja Świątek (Hanna)
Kazimierz Różewicz (Damazy)





Okładka książki programowej
do premiery *Strasznego dworu*

» 1990

kierownictwo muzyczne, dyrygent – Ewa Michnik, reżyseria – Maria Fołtyn, scenografia – Jadwiga Jarosiewicz, choreografia – Zbigniew Juchniewicz, Jacek Tomasik, przygotowanie chóru – Ewa Bator

obsada: MIECZNIK – Bogusław Szynalski; HANNA – Krystyna Tyburowska; JADWIGA – Bożena Zawiaślak-Dolny; STEFAN – Józef Przestrzelski; ZBIGNIEW – Piotr Nowacki; DAMAZY – Janusz Dębowski; MACIEJ – Stanisław Ziółkowski; SKOŁUBA – Przemysław Firek; CZEŚNIKOWA – Ewa Sukiennik; STARA KOBIETA – Renata Sejdor; GRZEŚ – Franciszek Makuch; MARTA – Halina Szymańska; REZYDENTKA – Krystyna Ungeheuer

wznowienie - 1994



na pierwszym planie
Bogusław Szynalski (Miecznik)

» 2002-2003

spektakle plenerowe na Zamku Królewskim w Niepołomicach
28, 29, 30.06.2002; 16, 17, 18.05.2003

reżyseria – **Laco Adamik**, kierownictwo muzyczne – **Tadeusz Kozłowski**, współpraca – **Piotr Sułkowski**, scenografia – **Barbara Kędzierska**, choreografia – **Przemysław Śliwa**, przygotowanie chóru – **Ewa Bator**

obsada: **JADWIGA** – Agnieszka Czastka, Monika Ledzion; **HANNA** – Edyta Piasecka, Joanna Woś, Katarzyna Oleś; **STEFAN** – Krzysztof Bednarek, Tomasz Kuk, Paweł Skałuba; **ZBIGNIEW** – Przemysław Firek, Piotr Nowacki; **MIECZNIK** – Andrzej Biegun, Adam Kruszewski, Andrzej Szkurhan; **CZEŚNIKOWA** – Bożena Zawiślak-Dolny, Danuta Nowak-Półczyńska; **MACIEJ** – Zbigniew Macias, Zenon Kowalski, Konrad Szota; **SKOŁUBA** – Wiesław Nowak, Rafał Siwek; **DAMAZY** – Dariusz Pietrzykowski, Jan Zakrzewski, Adam Zdunikowski; **GRZEŚ** – Wiesław Popiołek, Paweł Szczepanek; **STARA NIEWIASTA** – Bożena Kielbińska, Zofia Jabłońska; **MARTA** – Anna Gajdzik





Balet Opery Krakowskiej



Przemysław Firek (Zbigniew)



Bożena Zawislak-Dolny (Cześnikowa)



Joanna Woś (Hanna)

OPERA
KRAKOWSKA

Dyrektor Naczelny
Piotr Rozkrut
Dyrektor Artystyczny
Prof. Ryszard Karczykowski

OPERA KRAKOWSKA

www.opera.krakow.pl

Stanisław Moniuszko

Straszny Dwór

PREMIERA
26, 27 grudnia 2004

Scena Operowa w Teatrze im. J. Słowackiego, godz. 18.30

REALIZATORZY

Kierownictwo muzyczne: Piotr Sułkowski

Reżyseria: Laco Adamik

Scenografia: Barbara Kędzierska

Choreografia: Przemysław Śliwa

Przygotowanie chóru: Ewa Bator

WYKONAWCY:

Agnieszka Cząstka, Kamila Mędrak-Zurek, Danuta Nowak-Poleczyńska,
Katarzyna Oleś-Blacha, Edyta Piasecka, Katarzyna Suska, Bożena Zawisła-Dolny,
Krzysztof Bednarek, Andrzej Biegun, Janusz Borowicz, Janusz Dębowski,
Przemysław Firek, Maciej Komandera, Zenon Kowalski, Adam Kruszewski,
Tomasz Kuk, Wiesław Nowak, Wołodymyr Pankiv, Wiesław Popiołek,
Paweł Szczepanek, Konrad Szota, Krzysztof Witkowski, Piotr Zgorzelski

Orkiestra, Chór i Balet Opery Krakowskiej

Sprzedaż biletów: Kasa Opery w Teatrze im. J. Słowackiego, tel. 421 16 30, www.opera.krakow.pl



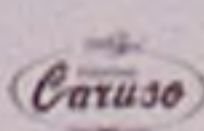
Sponsorzy:

Bank BPH



PKO BANK POLSKI

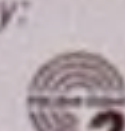
multipress



Patronat medialny:

DZIENNIK POLSKI

SCENA POLSKA



TVP 3

RMF Classic

81.3 FM

» 2004

reżyseria – **Laco Adamik**, kierownictwo muzyczne – **Piotr Sułkowski**, scenografia – **Barbara Kędzierska**, choreografia – **Przemysław Śliwa**, przygotowanie chóru – **Ewa Bator**

obsada: MIECZNIK – Adam Kruszewski; HANNA – Edyta Piasecka, Katarzyna Oleś-Blacha; JADWIGA – Agnieszka Czastka, Katarzyna Suska; STEFAN – Paweł Skałuba, Leszek Świdziński; ZBIGNIEW – Przemysław Firek; CZEŚNIKOWA – Bożena Zawislak-Dolny, Danuta Nowak-Pończyńska; SKOŁUBA – Wiesław Nowak, Wolodymyr Pankiv; MACIEJ – Zenon Kowalski, Konrad Szota; DAMAZY – Piotr Zgorzelski, Janusz Dębowski; GRZEŚ – Wiesław Popiołek, Paweł Szczepanek; STARA NIEWIASTA – Bożena Walczyk-Skrzypczak, Dorota Dwojak; MARTA – Kamila Mędrek-Żurek, Małgorzata Hyży-Wypart; ANIOŁ – Tomasz Szaro; ŚMIERĆ – Igor Wroniecki



premiera: Edyta Piasecka (Hanna), Adam Kruszewski (Miecznik), Agnieszka Czastka (Jadwiga)

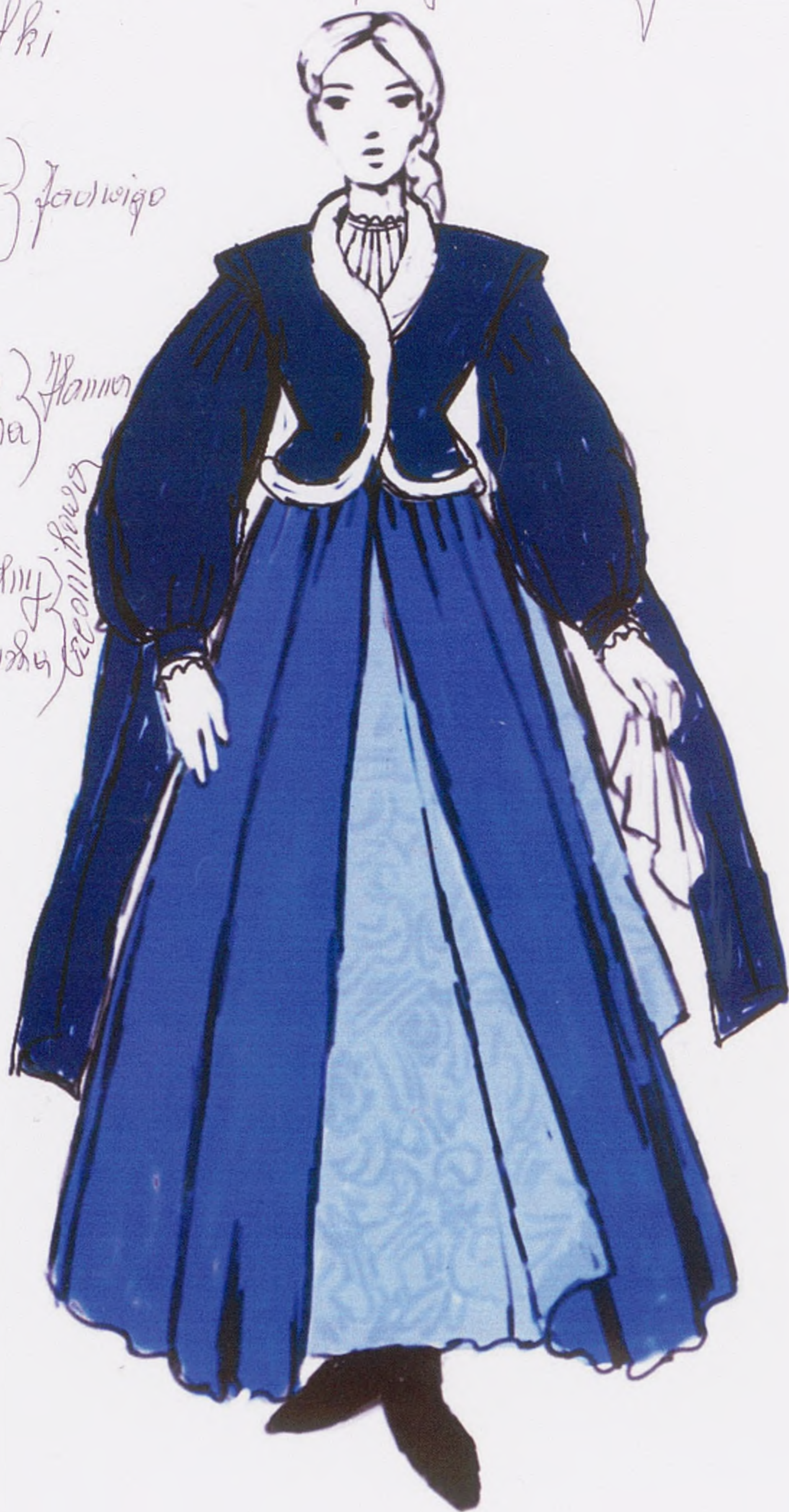
Kontuze do "Opery Straszny Dwór."
Solistki

pl B.

Gzotkor } Janowigo
Incha }

Piazecha } Hannu
Oles-Blacha }

Ławiniek-Deiny }
Nowak-Polczyńska }
Seleniowa }







Projekt scenografii Barbary Kędzierskiej, 2004

Dyrektor Naczelny / General Director Bogusław Nowak
 Główny Reżyser / Senior Director Laco Adamik
 Kierownik Muzyczny / Music Director Tomasz Tokarczyk

Kierownik Chóru / Choir Master Jacek Mentel
 Kierownik Baletu / Ballet Mistress Elena Korpusenko

ADMINISTRACJA / ADMINISTRATION

Z-ca Dyrektora ds. Organizacyjnych
 Deputy Manager for Organisation Katarzyna Rytysa-Bańbuła
 Główny Księgowy / Chief Accountant Małgorzata Żak
 Kierownik Działu Koordynacji Pracy Artystycznej
 Artistic Coordination Manager Krzysztof Szafran
 Sekretarz Literacki / Publications Manager Elżbieta Tosza
 Kierownik Działu Marketingu i Organizacji Widowni
 Marketing and Customer Service Head Manager Beata Ciechanowska
 Kierownik Działu Kadr / Human Resources Manager Jolanta Sadowska
 Kierownik Administracji / Administrative Manager Renata Hoffman

ZESPÓŁ TECHNICZNY / TECHNICAL STAFF

Z-ca Dyrektora ds. Produkcji, Główny Inżynier
 Deputy Production Manager, Head Engineer Wiesław Sawa
 Kierownik Działu Technicznego / Technical Department Manager Grzegorz Woźniak
 Z-ca Kierownika Działu ds. Produkcji / Deputy Production Manager Weronika Kowalczyk
 Pracownia Scenotechniczna / Stage Technology Section Paweł Jurek
 Pracownia Akustyczna / Acoustic Section Jędrzej Rusin
 Pracownia Elektryczna / Electrical Section Piotr Ropek
 Pracownia Modelarska / Modelling Section Wacław Didur
 Pracownia Ślusarska / Metalwork Section Franciszek Szumny
 Pracownia Malarska / Painting Section Marek Jarosz
 Pracownia Krawiecka Damska / Ladies' Dressmaking Atelier Katarzyna Kłębczyk
 Pracownia Krawiecka Męska / Men's Dressmaking Atelier Ewa Dura
 Magazyn Kostiumów / Costume Stockroom Elżbieta Kowal
 Pracownia Perukarsko-Fryzjerska / Hairdressers Elżbieta Lebiest
 Pracownia Modniarska / Millinery Atelier Eulalia Szlachetka
 Sekcja Obsługi Garderób / Dressing Room Service Section Małgorzata Skóraś

Opera Krakowska

ul. Lubicz 48, 31-512 Kraków

tel. +48 12 296 61 01 (02), fax +48 12 296 61 03

sekretariat@opera.krakow.pl

Rezerwacja / Booking

tel. +48 12 296 62 62 (63)

Kasa biletowa / Box office

Opera Krakowska, ul. Lubicz 48

tel. +48 12 296 62 60 (61)

Kasa czynna / Box office opening hours

pn-sb 10.00-19.00 / Mon-Sat 10.00 a.m. -7.00 p.m.

nd i święta na dwie godziny przed wieczornym spektaklem

on Sundays and public holidays 2 hours before an evening performance

Bilety do nabycia w Kasie oraz online na www.opera.krakow.pl

Tickets are available at the Krakow Opera Box Office and at www.opera.krakow.pl

Wydanie II zmienione, wykorzystujące teksty z programu premierowego w 2004 r.

Second revised edition, based on the text of 2004 Opening Playbill.

Na okładce wykorzystano plakat z 2002 r.

On the cover: poster from the 2002.

wydawca / publisher Opera Krakowska

kwiecień / April 2019

INSTYTUCJA KULTURY
WOJEWÓDZTWA
MAŁOPOLSKIEGO



Wydawnictwo fonograficzne
Opery Krakowskiej
i firmy DUX

Stanisław Moniuszko

BEATA

opera komiczna

Ostatnie dzieło ojca opery narodowej (1872)
wykonanie koncertowe

Katarzyna Oleś-Blacha, Łukasz Załęski
Janusz Ratajczak, Paula Maciołek
Wanda Franek, Monika Korybalska
Mariusz Godlewski, Wojtek Śmitek
Adam Szerszeń

ORKIESTRA i CHÓR OPERY KRAKOWSKIEJ
dyrygent: **Tomasz Tokarczyk**



kierownictwo muzyczne
Tomasz Tokarczyk
opracowanie muzyczne
Krzysztof Baculewski
przygotowanie chóru
Jacek Mentel

Informacje:
KASA OPERY KRAKOWSKIEJ
ul. Lubicz 48
Księgarnia Muzyczna KURANT
Rynek Główny 36

www.opera.krakow.pl

INSTYTUCJA KULTURY
WOJEWÓDZTWA
MAŁOPOLSKIEGO



Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego.

Dofinansowano
ze środków Ministra Kultury
i Dziedzictwa Narodowego pochodzących
z Funduszu Promocji Kultury

Moniuszko
2019 ROKIEM **200.**
STANISŁAWA MONIUSZKI

Mecenas Opery Krakowskiej



Bank Polski



Partnerzy Opery Krakowskiej



Patroni medialni Opery Krakowskiej



